

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Michou Amelynck</b><br/> <i>The path of Rebirth_Girl</i><br/> 2000, 18 x 25 cm, textile application, Belgium<br/> <i>The path of Rebirth_Boy</i><br/> 2000, boy 20 x 22 cm, textile application, Belgium<br/> This work represents a journey that ends into a new life, like to self-reincarnate while alive.<br/> There is a popular expression in Western Europe that says girls are born in roses and boys are born in cabbages.<br/> Michou Amelynck is Belgian of Korean origin. Lives in Brussels. Has worked in scenic and graphic arts. Makes engraving and embroidery artworks related to the notion of existence.</p>   | <p><b>미슈 아멜링크</b><br/> 재탄생의 길: 소녀: 18 x 25 cm / 2000 / 벨기에<br/> 재탄생의 길: 소년, 20 x 22 cm / 2000 / 벨기에<br/> 이 작품은, 마치 살아있는 동안 환생을 경험하는 것처럼 그 끝에서 새로운 삶으로 이어지는 여정을 표현한다. 서유럽에는 소녀들은 장미꽃 속에서 태어나고 소년들은 양배추에서 태어난다는 대중적인 표현 있다.<br/> 미슈 아멜링크는 한국 태생의 벨기에 입양인으로 브뤼셀에 거주하고 있다. 영상 그래픽 예술 작업을 해왔고, 존재의 개념을 다루는 판화 및 자수 작업을 하고 있다.</p>   |
| <p><b>Nari Baker</b><br/> <i>Combination Lock</i><br/> 2012, video, experimental, loop (endless), U.S.<br/> This video explores the liminal space and roller coaster that many adoptees experience while waiting for reunion with birth family. The numbers in the video are my birth mother's national ID number. Despite having the combination to unlock a reunion, my birth mother declined a meeting.<br/> Nari Baker is a mother and a Korean transracial adoptee who lives in the Pacific Northwest, USA. Baker is a Hampshire College graduate, Fulbright scholar, art maker, and has contributed to community organizing for over 15 years. She currently co-hosts <i>Labor of Love: A Podcast for BIPOC Adoptees Navigating Parenthood</i>.</p>   | <p><b>나리 베이커</b><br/> 그 번호는 닫힌 문을 열지 했다, 실험 비디오 / 반복재생 / 2012 / 미국<br/> 이 비디오 작품은 많은 입양인들이 가족 재회를 기다리는 동안 경험하는 제한된 공간에서 롤러코스터를 타는 것과 같은 느낌을 체험하도록 한다. 비디오에 보이는 숫자들은 작가의 친생모의 주민번호다. 친생모를 재회하는 데 필요한 열쇠인 주민번호의 모든 숫자를 알고 있었지만, 그녀는 나와의 만남을 거절했다.<br/> 나리 베이커는 미국 북서 태평양 연안에 거주 중인, 어머니이자 혼혈 입양인이다. 베이커는 햄프셔 대학교를 졸업했고, 풀브라이트 장학생이자 예술가로서 15년 동안 자신의 커뮤니티에 공헌해왔다. 그는 최근 &lt;사랑의 노동: 부모됨을 모색하는 유색인 입양인들을 위한 팟캐스트&gt;의 공동 진행자로 일하고 있다.</p> |
| <p><b>Lia Barrett</b><br/> <i>Before Adoption: The Lost Imagery</i><br/> 2008, Series of photographs, print of photo paper, 25 x 36,5 cm, U.S.<br/> Adoptees commonly lack a pre-adoption visual record. Baby photographs, video of the first step, and detailed. Accounts from birth rarely exist. In most cases, life for the adoptees begin upon adoption, and regard for that occurred beforehand is tied up in a simple story told by the adoptive parents. It is not very common for an adoptee to process an image by birth mother, which for me personally has been the main source of disconnected from my origin.<br/> By photographing orphans and birthmothers, I am attempting to make a visual record of a time so foreign to me. By photographing birthmothers with their children, I am hoping to create answers and memories for the adoptees that I</p> | <p><b>리아 베렛</b><br/> 입양되기 전: 잃어버린 이미지, 25 x 36,5 cm / 2008 / 미국<br/> 입양인들은 보통 입양 전의 시각 자료가 없다. 아기 때 사진들, 걸음마를 시작했을 때의 영상들, 그리고 소소한 자료들이 없다. 출생으로부터의 내역들이 거의 없다. 대부분의 경우 입양인들의 삶은 입양으로부터 시작된다. 그러나 보니 입양 이전에 일어난 이야기들은 입양부모들에 의해서 아주 단순하게 말해질 뿐이다. 입양이 이루어지는 절차에서 생모에 의해서 만들어진 이미지 자료는 희귀하다. 바로 이것이 내 개인적으로는 내가 내 뿌리로부터 단절된 핵심적 자료들인데 말이다.</p>  |

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

am able to document. The process in itself is for me very therapeutic as I see the love and sorrow in the eyes of the birthmothers. Wishing to remain anonymous in the public spectrum, I photographed them so that their identities are indiscernible.

Lia Barrett is a Korean born, North Carolina raised professional underwater photographer. After Barrett completed university at Parsons School of Design in New York in 2007, she was the Photo Editor of Dive Photo Guide, the definitive source for underwater photography. She is also the co-founder and Creative Director of Prawno Apparel, an ocean-minded apparel company that draws designs directly from Lia's photographs. She has been published in numerous newspapers and magazines, including the front page of the New York Times, BBC, CNN, Time, Outside, Huffington Post, ESPN, Playboy, The Times (UK), Men's Journal and 60 Minutes.  
<http://www.liabarrettphotography.com/> - @liabarrettphoto

고아들과 생모들에 대한 나의 사진 작업을 통해서, 나는 나 자신에게 그토록 낯선 시간에 대한 시각적 기록을 만들려고 시도한다. 생모들과 그녀들의 아이들을 찍어 그것으로 입양인들의 기억들을 뒷받침하는 증빙자료들을 만들 수 있다면, 그것으로 그들에게 해답을 제공할 수 있기를 바란다. 이렇게 일하는 과정은 나 자신에게 치유적인 일이기도 하다. 그 과정에서 나는 생모들의 눈에서 사랑과 슬픔을 보게 되기 때문이다. 공개적인 영역에서 익명으로 남도록 하기를 바라고, 나는 그들의 정체성이 식별되지 않도록 사진 작업을 했다.

리아 베렛은 한국에서 태어났고, 노스캐롤라이나에서 수중 사진 전문가로 자랐다. 2007년 뉴욕의 파슨스 대학교를 졸업한 후, 베렛은 <수중 사진 안내>라는 잡지의 사진 편집자로 일했다. 또한 그녀는 <Prawno Apparel>이라는 의류 회사의 설립자이자 창의 디렉터로 일했다. 이 회사는 해양에 관련된 의류 회사였는데, 베렛의 사진들을 가지고 의류 디자인을 했다. 그녀의 작업들은 뉴욕 타임즈의 표지면을 포함해 수많은 신문들과 잡지들에 나왔으며, BBC, CNN, Time, Outside, Huffington Post, ESPN, Playboy, The Times (UK), Men's Journal and 60 Minutes 등등에서 다루어졌다.

### Raphaël Chul Soo Bourgeois

양부모 (Adoptive parents)

2019-2021, photography, Belgium

My art strives to capture the bittersweet essence of everyday moments shared with loved ones.

In Korea, I use portraiture to delve into societal norms. My ultimate aspiration is to understand and celebrate the individuality of each person within the society.

Raphael Bourgeois, known as Lee Chulsoo, is a Korean adoptee from Belgium who studied photography at the INRACI school in Brussels in the late 90s. He draws inspiration from traditional photojournalism in his work.

After a brief period working in an art gallery and doing diverse work including photo-editing, Bourgeois began traveling between Belgium and Korea, ultimately settling down in Seoul.

### 라파엘 철수 부르주아

양부모 (Adoptive parents), 사진 / 2019~2021 / 벨기에

나의 작업은 사랑하는 것들과 함께하는 매일의 순간들의 달콤씁쓸한 본질을 포착하기 위한 분투이다. 한국에서 나는 사회적 규범들을 탐구하기 위해 초상화적 방식을 활용한다. 내 궁극적 희망은 사회 속 개인의 개별성을 이해하고 기념하는 것이다. 이철수로 알려져 있는 라파엘 부르주아는, 90년대 후반에 벨기에 INRACI 예술학교에서 사진을 공부한 벨기에 출신의 한국인 입양인이다. 그는 자신의 작품에서 전통적인 사진 저널리즘으로부터 영감을 얻는다.

그는 미술관에서 짧게 경력을 쌓은 후 사진 편집을 포함하여 다양한 일을 경험해왔고, 한국과 벨기에를 오가며 여행을 시작한 후 결국 서울에 정착해 살고 있다.

<https://chulsoo.tumblr.com/>

### JooYoung Choi

Caterpillars, Chrysalis, Emerged (Nalcatuns Growth Cycle Series)

2009, Paintings, Acrylic on Canvas, U.S.

A series of paintings featuring creatures called *Nalcatuns* from "The Cosmic Womb" a highly structured imaginary world created by the artist. These paintings explore the process of growth symbolically through the life cycle of

### 최주영

Caterpillars, Chrysalis, Emerged (Nalcatuns Growth Cycle Series)

73 x 61 cm / 회화 / 캔버스에 아크릴 / 2009 / 미국

최주영은 회화, 영상, 조각, 애니메이션, 인형 제작, 음악, 커뮤니티 상호 소통 프로젝트, 설치 예술 등을 통해 다학제적이며 우주적인 미래파 예술을 구축하고 있다. 고도로

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

a caterpillar. Choi created these pieces while she was in the early years of getting to know her birth family.

JooYoung Choi (b. 1982/1983, Seoul), immigrated to Concord, New Hampshire in 1983 by way of adoption. While completing her BFA at Massachusetts College of Art and Design, she returned to South Korea and reunited with her birth family. Since receiving her MFA from Lesley University in Cambridge, Massachusetts, Choi's artwork has been exhibited in such venues as the Crystal Bridges Museum of American Art, Bentonville, AR; Parrish Art Museum, Water Mill, NY; The Contemporary Arts Museum Houston, TX; Project Row Houses, Houston, TX; The Wing Luke Museum of the Asian Pacific American Experience, Seattle, WA; The National Museum of Mexican Art, Chicago, IL; The Art Museum of South-East Texas, Beaumont, TX; Lawndale Art Center, Houston, TX, the 2021 Texas Biennial and The Crow Museum of Asian Art, Dallas, Texas.

Choi has received grants from the National Endowment for the Arts, Artadia, Idea Fund, Houston Art Alliance, and the Houston Mayor's Office of Cultural Affairs. She has also participated in the Lawndale Artist Residency in Houston, TX, and the Harvester Artist Residency in Wichita, KS.

Choi's work has been featured by numerous media groups and publications (PBS Digital Studios Art Assignment, YTN-Korea, LA Times, New American Paintings, Arts+Culture Magazine, the Houston Chronicle, Glasstire, Houston's PaperCity, Nat. Brut, Texas Monthly and the Huffington Post)  
Website: <https://www.jooyoungchoi.com/>

구조화된 상호연계적인 서사와 확장적인 공상 공간은 '우주의 자궁'이라 불린다. 최주영의 다학재적 작업 과정은 자서전적인 것이 환상적인 요소와 결합해 시각적 형태로 완성되는 복잡하고도 심오한 프로젝트이다.

최주영은 1982년 또는 1983년 서울 태생으로, 1983년에 뉴햄프셔주 콩코드로 입양됐다. 매사추세츠 예술 디자인 대학에서 공부하던 중 한국에 돌아와 친상 가족과 재회했다. 매사추세츠 캠브리지에 위치한 레슬리 대학에서 예술 석사 학위를 받은 후 그의 작품들은 크리스탈 브리지 미국 예술 박물관, 뉴욕 패리시 예술 미술관, Bentonville, AR; Parrish Art Museum, Water Mill 뉴욕, 텍사스 휴스턴 현대 예술 미술관, 시애틀 윙루크 아시아태평양 미국 미술관, 시카고 국립 멕시코 예술 미술관, 사우스이스트 텍사스 미술 박물관, 휴스턴 로운데일 예술 센터, 2021 텍사스 비엔날레, 텍사스 크로우 아시안예술미술관 등에 전시되었다.

미국 국립예술 기금위원회, Artadia 상, 이데아 펀드, 휴스턴 예술 협회, 휴스턴 문화예술 시장상 등을 받은 바 있다. 그는 휴스턴 로운데일 예술가 레지던시 프로그램과 캔자스주 위치타 예술가 레지던시 프로그램에도 참여했다.

그의 작품은 미국 PBS 디지털 예술 스튜디오, 한국의 YTN, 미국 LA Times, New American Paintings, 문화 예술 매거진, 휴스턴 연대기, Glasstire, 휴스턴 페이퍼시티, Brut, 월간 텍사스 및 허핑턴포스트 등의 여러 매체에 소개된 바 있다.

### Jennifer Kwon Dobbs

#### *A Small Gift*

2007, Paper Pavilion, White Pine Press (credit: Thaiphy Phan-Quang), U.S. Jennifer Kwon Dobbs is the author of *Interrogation Room* (White Pine Press, 2018); *Paper Pavilion* (White Pine, 2007), winner of the White Pine Press Poetry Prize; and the chapbooks *Notes from a Missing Person* (Essay Press, 2015) and *Necro Citizens* (hochroth Verlag, 2019). *Interrogation Room* received mention in the New York Times and won the Association of Asian American Studies Award in Creative Writing: Poetry. Her co-translation of Sámi poet Niillas Holmberg's *Juolgevuodđu*, published as *Underfoot* (White Pine Press, 2022), received the American- Scandinavian Foundation's Lief and Inger Sjöberg Prize. Currently, she is senior poetry editor of *AGNI* and professor and chair of English at St. Olaf College.  
<https://www.jkwondobbs.com/>

### 제니퍼 권 독스

작은 선물, 운문집 <페이퍼 파빌리온>

수록 / 화이트 파인 프레스 출판 /Thaiphy Phan-Quang / 2007 / 미국

제니퍼 권 독스는 <심문실>(2018년 / 화이트 파인 프레스 출판)과 <페이퍼 파빌리온>(2007년 / 화이트 파인 프레스 출판)을 출간한 작가로, 화이트 파인 프레스 시부문 작가상을 수상했고 <실종자로부터의 노트>(2015년 / 에세이 프레스 출판)와 <네크로 시티즌>(2019년 / 로흐로트 출판)을 출간했다. 그의 작품 <심문실>은 뉴욕타임스에 소개됐으며, 아시안 아메리칸학 협회의 창작상 시부문 수상을 하기도 했다. 그는 사미족 시인 Niillas Holmberg의 작품 공동 번역에 참여해 <발 아래>(2022년 / 화이트 파인 프레스)란 시집으로 출간하여 아메리칸 스칸디나비언 재단에서 주는 번역상 Lief and Inger Sjöberg상을 수상했다. 최근에는 기성 시인으로서 잡지 <AGNI> 편집자로 있으면서 세인트 올라프 대학의 영어학 교수이자 학장으로 재직 중이다.

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

### Florian Bong Kil Grosse

*untitled (Game), serie Hanguk*

2015, Fine-Art on paper, 50 x 61,2 cm, Germany

*Sofa, Wall*

Fine-Art on paper, 50 x 61,2 cm, Germany

*Hanguk* is less the documentation of a country and its inhabitants. Rather, for me the work is a pictorial description of a place that belongs to my own wholly personal imagination. It is the attempt to bring the images of external reality into agreement with those of inner reality. Thus, I don't look at otherness; I don't look at that which separates me from the world of my previous experience. What I found in Korea is much more a sense of the alien and yet strangely familiar.

Florian Bong Kil Grosse is a photographer who was raised in Germany but has Korean heritage. His work reflects his interest in urban environments and human behavior, whether it's a fleeting expression or a gesture. By focusing on these small details in banal situations and everyday phenomena, he is able to convey a sense of intimacy and connection between the subjects of his photographs and the viewer.

### 플로리안 봉길 그로스

무제, "한국" 시리즈, 종이 / 50 x 61.2 cm / 2015 / 독일

"<한국>은 이 나라와 이곳 주민들에 대한 기록물이다. 기록물이기보다, 나에게는 순전히 나만의 개인적인 상상에 속하는 이 장소에 대한 회화적인 묘사에 가깝다. 내 작업은 이곳의 외부적인 이미지를 이곳에 사는 거주자들의 내부 현실에 맞게 차용하려는 시도였다. 그래서 나는 타자성에 집중하지 않는다. 내 예전의 경험 세계에서 나를 분리시키는 것들을 조명하는 것도 아니다. 내가 한국에서 발견한 느낌은 외부인의 감각 이상의 것이면서, 낯설게 친숙한 것이었다."

플로리안 봉길 그로스는 독일에서 성장했으나 한국의 유산을 간직한 사진작가이다. 그의 작품은 도시적 환경과 순간적인 인상이든 움직이든 그곳에서 사는 인간 행태들에 대한 관심을 반영한다. 평범한 매일의 현상을 속에서 작고 사소한 것들에 집중함으로써, 작가는 그의 사진 속 인물들과 관람자들 사이에 친밀함과 연결됨의 느낌을 전달할 수 있다.

<https://www.bong-kil.net/>

### Lee Herrick

*How Music Stays in the Body*

2018, (*The Motherland*, Todammedia, Korea, p.40), edited by Laura Wachs.

Published also by The Academy of American Poets, [poets.org](http://poets.org). Appears in *Scar and Flower*, (Word Poetry, 2019), U.S.

Born in Daejeon, Korea and adopted to the United States at ten months, his poetry appeared in the first anthology of Korean adoptee writing, *Seeds from a Silent Tree* in 1997.

Lee Herrick is the California Poet Laureate. He is the author of three books of poems: *Scar and Flower*, finalist for the Northern California Book Award; *Gardening Secrets of the Dead*; and *This Many Miles from Desire*. He is co-editor of *The World I Leave You: Asian American Poets on Faith and Spirit*. His writing appears widely in literary magazines, textbooks, and anthologies such as *HERE: Poems for the Planet*, with an introduction by the Dalai Lama; *Indivisible: Poems of Social Justice*, with an introduction by Common; and *Dear America: Letters of Hope, Habitat, Defiance, and Democracy*, among others. He gave a poetry reading at KoRoot in 2008.

Herrick served as Fresno Poet Laureate from 2015-2017. He teaches at Fresno City College and the MFA program at the University of Nevada, Reno at Lake Tahoe, and lives in Fresno, California, in the United States.

### 리 해릭

음악은 신체에 어떻게 머물 것인가?, 작품집 <모국땅> 중에서 / 토담 미디어 / 2018 / 한국

<상처와 꽃> / 미국 시인아카데미 편찬 / Word Poetry / 2019 / 미국

한국의 대전에서 태어나, 태어난 지 10 달이 되었을 때 미국으로 입양되었다. 그의 시는 1997년 한국 해외입양인이 발간한 첫 번째 시선집 <침묵의 나무로부터의 씨앗>이라는 작품에 수록됐다.

리 해릭은 캘리포니아 계관 시인이다. 그는 세 개의 작품집을 쓴 작가이다. 북캘리포니아 도서상 최종 후보였던 <상처와 꽃>을 비롯해 <죽은자의 비밀을 가꾸며>, <욕망으로부터 먼 곳>을 출간했다. 그는 <내가 당신을 떠난 세계: 믿음과 영성에 관한 동양계 시인 동인지>의 공동 편집자이다. 그의 글은 여러 문학잡지와 교과서, 달라이 라마가 소개하는 시집 <이곳: 지구를 위한 시선>, <분리할 수 없는: 시와 사회정의>, <친애하는 미국에게: 희망, 거주, 도전 그리고 민주주의에 대한 편지> 등의 문집에 소개되었다. 그는 2008년에 뿌리의집에서 자신의 작품 낭독 행사를 열었다.

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

|  |   |
|--|---|
|  | <p>리 해릭은 2015년부터 2017년까지 프레스노 계관시인으로 있었다. 그는 프레스노 시립대학과 네바다 대학 문학사 과정에서 학생들을 가르쳤고, 현재는 캘리포니아 프레스노에 거주하고 있다.</p> <p>Website: <a href="https://www.leeherrick.com/">https://www.leeherrick.com/</a></p>   |
| <p><b>Maïté Minh Tâm Jeannolin</b><br/> <i>Family Tree</i><br/> 2023, color print &amp; post-it, South Korea</p> <p>As the child of a Korean adoptee in France, Maïté questions the trans-generational impacts of international adoption through the lens of transmission. Materializing the export of children by Korean adoption agencies to western countries, the map plays with the idea of Korean adoptee diaspora as extended family or ancestry.</p> <p>Maïté Minh Tâm Jeannolin is an artist based in Brussels. After studying at P.A.R.T.S (Performing Art Research and Training Studio, she has now a practice between dance, performance, video, photography and curation. She is currently working on a documentary film about interracial and international adoption from the perspective of the second generation.</p> <p><a href="http://maitejeannolin.tumblr.com/">://maitejeannolin.tumblr.com/</a> - @Maite_maeum</p>  | <p><b>마이떼 민 탐 자놀랭</b><br/> <i>가족 나무, 컬런 프린트&amp;포스트잇</i> / 2023 / 한국</p> <p>프랑스의 한국 입양인으로서 마이떼는 '이주당한 자'의 시선을 통해 국제 입양의 영향에 대해서 세대를 관통하는 질문을 던진다. 그의 작품은 서구 국가들을 상대로 한 한국 입양기관들의 아동 수출을 형상화한 것으로, '가족 나무'는 확장된 가족 또는 조상이 된 한국 입양인 디아스포라에 대한 아이디어를 표현한다.</p> <p>마이떼 민 탐 자놀랭은 브뤼셀에 근거지를 둔 예술가이다. 그는 P.A.R.T.S (Performing Art Research and Training Studio) 학교에서 공부한 후, 무용과 퍼포먼스, 영상, 사진과 큐레이션 작업을 오가며 예술 활동을 하고 있다. 그는 현재 이민 2세대 관점에서 인종 간, 국가 간 입양에 관한 다큐멘터리를 제작 중이다.</p>   |
| <p><b>JUNG</b><br/> <i>Jeune fille et le Vent</i><br/> (The Young Girl and the Wind, Album 3) 1999, Acrylic on paper, 22 x 30 cm, Belgium<br/> <i>Racines</i><br/> 2023, drawing, China Ink &amp; Watercolor, 30 x 42 cm, France</p> <p>The Asian universe of this series of erotic-fantasy, is a return to its Korean origins, and the fantastic one enables him to reinforce the evocative side of its drawing, in particular for the hero: Wind. <i>Racines</i> (Roots) is visiting the theme of origins.</p> <p>Jung (B. 1965) was adopted at 5 y.o. by a Belgian family. Jung published numerous comic strips with Delcourt. He published <i>Couleur de peau : Miel</i> (2007), <i>Le voyage de Phoenix</i> (2015), <i>Babybox</i> (2018). With his debut animation <i>Approved for adoption</i>, screened worldwide, he received numerous awards, and presented at the United Nations (2014) as part of the theme of tolerance.</p> <p>In 2023, Delcourt will release the 1st volume of the comic book triptych <i>Our Adoptions</i> in collaboration with Laëtitia Marty, as well as her documentary <i>Everything that connects us</i>. Jung has lived in France since 2004.</p> | <p><b>JUNG 응</b><br/> <i>젊은 여자와 바람</i>, 종이에 아크릴 / 22 x 30 cm / 1999 / 벨기에<br/> <i>뿌리</i>, 드로잉 / 수묵화 / 30 x 42 cm / 2023 / 벨기에</p> <p>이 에로틱한 판타지 시리즈의 동양적 세계는 자신의 한국 뿌리로의 회귀를 뜻한다. 이 판타지는 회화 예술이 가진 연상작용적인 측면, 특히 '바람', '뿌리' 같은 주제들이 가진 연상작용의 힘을 부각시킨다.</p> <p>응(1965년생, 벨기에)은 다섯 살에 벨기에 가정에 입양됐다. 그는 델쿠르 출판사에서 여러 권의 만화책을 출간했다. 그는 &lt;피부색깔=꿀색&gt;(2007년), &lt;피닉스의 모험&gt;(2015년), &lt;베이비박스&gt;(2018년) 같은 유명한 애니메이션 작품들을 제작했다. 그의 데뷔작 애니메이션 &lt;입양 승인&gt;은 전 세계에서 상영됐고, 이후로도 여러 개의상을 받았으며, 2014년에는 '관용' 주제에 관한 유엔 연단에 초대되기도 했다. 2023년, 델쿠르 출판사는 응이 레이티티아 마르티와 협업한 만화 &lt;우리의 입양&gt; 3부작과 레이티티아 마르티의 다큐멘터리 &lt;우리를 연결하는 모든 것&gt;을 책으로 출간할 계획이다. 응은 2004년부터 프랑스에 거주하고 있다.</p> <p>홈페이지: <a href="https://www.toutcequinousrelie.com/">https://www.toutcequinousrelie.com/</a></p> |

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Maja Lee Langvad</b><br/> <i>20 questions to myself</i><br/> <i>Et vidnesbyrd om transnational adoption, 2014 (SHE IS ANGRY – A testimony of transnational adoption. (Korean 그 여자는 화가난다, Nanda publisher, 2022), Denmark</i><br/> The excerpt is from "Find Holger Dane Appendix" (Gladiator publisher, 2014). In the book there are four questionnaires, one for my biological mother, one for my biological father, one for the eldest of my biological sisters, and one for myself. The questionnaires were written after reuniting with my birth family.<br/> Maja Lee Langvad (b. 1980, Seoul) is a writer and translator who lives in Copenhagen. She is the author of several books including <i>HUN ER VRED – Et vidnesbyrd om transnational adoption (SHE IS ANGRY – A testimony of transnational adoption)</i>. The Korean translation <i>그 여자는 화가난다</i> was published in 2022 by Nanda publisher. In collaboration with visual artist Jeuno JE Kim and associate professor in Korean studies Karin Jakobsen she has translated <i>죽음의 자서전</i> ("Autobiography of Death") by the South Korean poet Kim Hyesoon into Danish.</p>  | <p><b>마야 리 랑그바드</b><br/> <i>나에 대한 20 가지 의문</i><br/> <i>Et vidnesbyrd om transnational adoption, 2014 (SHE IS ANGRY – A testimony of transnational adoption. (그 여자는 화가 난다 - 국가 간 입양에 대한 증언 / 난다 출판사 / 2022) / 덴마크</i><br/> "이 작품은 &lt;Holger Dane 부록을 찾아서&gt;(글래디에이터 출판사 / 2014년)에서 발췌한 것이다. 이 책에는 4 개의 질문이 있다. 하나는 나의 생물학적 어머니에 대한 것, 두 번째는 나의 생물학적 아버지에 대한 것, 세 번째는 나의 친언니들에 대한 것, 그리고 마지막으로 나 자신에 대한 질문이다. 이 질문들은 내가 친생가족을 재회한 이후로 쓴 것이다."<br/> 마야 리 랑그바드(1980년 서울 출생)는 코펜하겐에 사는 작가이자 번역가이다. 그는 &lt;그 여자는 화가 난다&gt;를 비롯한 여러 작품을 출간했다. &lt;그 여자는 화가 난다&gt;는 2022년 난다 출판사에서 한국어로 번역 출간된 바 있다. 작가는 비주얼 아티스트 지노 JE 김, 덴마크 한국학 교수 카린 야콥슨과 함께 김혜순의 시집 &lt;죽음의 자서전&gt;을 덴마크어로 번역해 출간하기도 했다.<br/> 홈페이지: <a href="http://leelangvad.dk">http://leelangvad.dk</a></p> |
| <p><b>Julayne Lee</b><br/> <i>I Am From a Revolution</i><br/> 2016, <i>Not my White Savior: A Memoir in Poems</i>, Rare Bird Publishers, U.S.<br/> <i>Not My White Savior</i> is a memoir in poems, exploring what it is to be a transracial and inter-country adoptee, and what it means to grow up being constantly told how better your life is because you were rescued from your country of origin. Following Julayne Lee from Korea to Minnesota and finally to Los Angeles, <i>Not My White Savior</i> asks what does "better mean? In which ways was the journey she went on better than what she would have otherwise experienced?<br/> Julayne Lee is an overseas adopted Korean poet &amp; activist. Her debut collection of poems <i>Not My White Savior</i> was on Bitch Media's Bitchreads: 15 Books Feminists Should Read in March and Entropy's Best of 2018: Best Poetry Books &amp; Poetry Collections. <i>Not My White Savior</i> has been taught in Freshman Lit, Race &amp; Ethnicity &amp; other courses. Julayne has read and spoken on adoption in the U.S. &amp; Korea. You can find her writing in The Washington Post, The Nervous Breakdown &amp; elsewhere @julayneelle</p> | <p><b>줄레인 이</b><br/> <i>나는 어느 혁명으로부터 왔다네</i><br/> <i>Not My White Savior</i>는 시로 쓴 회상록이다. 그녀는 인종 간 입양과 국가 간 입양인이 된다는 것이 무엇인지를 탐사한다. 그녀는 출생국으로부터 구원받았기 때문에, 너의 삶이 훨씬 나아진 거야, 라는 이야기를 거듭거듭 들으며 자란다는 것이 무엇인지를 묻는다. 저자 줄레인 리는 한국에서 미국의 미네소타로 보내졌고, 최근에는 마침내 로스엔젤레스에서 살고 있다. <i>Not My White Savior</i>는 "더 나은"의 의미가 무엇인지를 묻는다. 어떤 점에서 그녀의 생의 여정에 있어서, 만약 입양 보내어지지 않았다면 경험하게 되었을 삶에 비추어, 도대체 뭐가 더 나았을까를 묻는다.<br/> 줄레인 리는 해외입양 한국인이며, 시인이자 예술운동가이다. 그녀의 데뷔 시집 <i>Not My White Savior</i>은 여성주의 온라인 잡지 Bitch Media 의 Bitchreads 섹션에서 페미니스트가 3 월에 읽어야 할 15 권 중의 하나로 실렸고, 잡지 Entropy 의 2018년의 최고의 시집에 올랐습니다. <i>Not My White Savior</i>는 Freshman Lit, Race &amp; Ethnicity 및</p>  |

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

|   |   |
|---|---|
|   | <p>기타 과정에서 교재로 사용되었습니다. 줄레인 리는 미국과 한국의 입양에 관련한 모임들에서 그녀의 시를 읽거나 발언해왔습니다. The Washington Post, The Nervous Breakdown 등에서 그녀의 글을 볼 수 있습니다.</p>  |
| <p><b>kimura byol lemoine</b><br/> <i>who are you?</i><br/> 2014, video, animation/experimental, 1:40, Canada<br/> 60 years of Korean international adoption practice. 100 pictures of orphaned Korean children from few days to ten years old. All adoptable by Western White adoptive families. On a sound background of two speeches of Malcom X, on the sense of belonging and family name, adoptee picture appears. Among those children, now adults, are they hetero? No, about 10% are not. But is it really important?<br/> kimura byol lemoine (b.1968, Busan) is an asian (korean-japanese) adopted abroad to belgium. montreal-based, korean-born french speaker belgian, multimedia artist (painter, poet, filmmaker) and activist (for adoptees' rights) is the co-founder of <i>E.K.L</i>, (1991), <i>E.K.L-Korea</i>, (1994), <i>K.O.A</i> (1996), <i>KameleonZ</i> (1996), <i>Han Diaspora</i> (1997), <i>G.O.A'L</i> (2008), <i>Orientity</i> (2004) and <i>Adoptee Cultural Archives</i> (ACA, 2016).<br/> kimura-lemoine wrote <i>55% Korean</i> (2000), co-edited <i>O.K.A.Y.</i> (2001-2008) and has exhibited (painting, conceptual installation), published (essay, poems) and screened (videos) internationally.<br/> Website: <a href="http://starkimproject.com">http://starkimproject.com</a><br/> @kimurabyol</p> | <p><b>키무라 별 르무안</b><br/> <i>당신은 누구입니까?</i> 애니메이션 / 1 분 40 초 / 2014 / 캐나다<br/> 한국의 국제 입양이 시작된지 60 년의 세월이 흘렀다. 이 작품은 1 세 미만부터 10 세까지 한국 고아 입양 아동들의 사진 100 장으로 작업한 것이다. 이들 모두는 서구 백인 가정에 '입양이 될만한' 아이들이다. 배경음에는 말콤 엑스의 두 개의 연설이 흘러나오고, 소속과 가문 이름을 느끼게 하는 입양인들의 사진이 나타난다. 이제 모두 성인이 됐을 이 아이들은 모두 이성애자일까? 10% 정도는 아닐 것이다. 그 사실은 정말 중요한가?<br/> 키무라 별 르무안(1968 년 부산 출생)은 한국과 일본 혼혈 아시아인으로서 벨기에에 입양됐다. 캐나다 몬트리올에 거주하고 있으며, 한국인으로 태어나 프랑스어를 사용하는 벨기에인이자, 다종매체 예술가이며 입양인 권리 옹호 활동가로서 입양인 단체인 <i>E.K.L</i>(1991), <i>E.K.L-Korea</i>(1994), <i>K.O.A</i> (1996), <i>KameleonZ</i> (1996), <i>Han Diaspora</i> (1997), <i>G.O.A'L</i> (2008), <i>Orientity</i> (2004) and <i>Adoptee Cultural Archives</i> (ACA, 2016) 등을 공동 설립하기도 했다. 기무라 르무안은 &lt;55% 한국인&gt;(2000 년)을 출간했고, 입양인 잡지 &lt;<i>O.K.A.Y.</i>&gt; (2001-2008)의 편집자로 일했다. 또한, 회화, 컨셉 설치 예술 등의 전시회를 개최하고, 에세이와 시 작품을 출간한 바 있으며 영상 작품을 국제적으로 상영하기도 했다.</p> |
| <p><b>Eunha Lovell</b><br/> <i>For You</i><br/> 2022, silkscreen on Hanji, 47 x 32 cm, South Korea<br/> <i>Your name here</i><br/> 2007, silkscreen on Fabric, 127 x 300 cm, South Korea<br/> "I am once again engrossed in painting on fabric using traditional Korean techniques while using my own style and visual language. I enjoy collaborating, and I also enjoy individual work."<br/> Eunha Lovell has a BFA from RISD in Apparel Design and an MFA from Hongik University for Film &amp; Animation. During graduate school she learned how to paint on silk using Korean Traditional Techniques, developing her own style and visual language. She lived in Brooklyn and Philadelphia working in fashion and textile design. She returned to Korea over ten years ago after</p>  | <p><b>Eunha Lovell 은하 러벨</b><br/> <i>For You</i>, 2022, silkscreen on Hanji, 47 x 32 cm, South Korea<br/> <i>당신의 이름은 여기</i>, 2007, silkscreen on Fabric, 127 x 300 cm, South Korea<br/> "나는 나의 스타일과 시각 언어를 사용하는 동시에 한국의 전통적인 기법들을 활용하여 다시 한 번 천에 그림을 그리는 작업에 몰두하고 있다. 나는 협업을 즐기며, 개인 작업도 좋아한다."<br/> 은하 아만다 러벨은 패션과 의류 디자인, 파인아트, 일러스트레이션 작업을 하면서 뉴욕 브루클린과 LA, 필라델피아에 거주했다. 브루클린 Buffalo Center for Arts and Technology (BCAT) 영상 제작 과정을 이수했고, 10 년 전 친생가족을 만난 후 한국에</p>  |

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

|  |   |
|--|---|
| <p>meeting birth family. She has spent her time learning Korean, teaching English, working with single mothers and adoptees. She has also made videos about Korean adoptees who have returned to Korea.</p>  | <p>돌아와 정착했다. 러벨은 현재 한국어를 배우는 데 시간을 보내며 한국의 미혼모들과 입양인들과 함께 일하며, 흥의대에 재학 중이다. 그는 영화 애니메이션을 공부하기 위해 한국 정부로부터 국가 장학금을 받았고 서울에 돌아와 살고 있다. 그는 Rhode Island School of Design에서 섬유 디자인 분야의 예술 학사 학위를, 흥의대에서 영화 애니메이션 석사 학위를 받았다. 현재는 서울의 예술 공동체 Crazy Multiply의 일원이기도 하다.</p> <p><a href="http://www.eunhalovell.com">www.eunhalovell.com</a> - instagram @eunha_lovell</p>   |
| <p><b>MehAhRi</b><br/>         Founding members: Hyeonsook Kim and Kristin Pak 이영숙, group manager Jenny Na. MehAhRI ("echo") was founded in 2019 by a pair of adopted Koreans living in Seoul as a space for adopted people to come together to drum, dance, and be in community. In the four years since its founding, MehAhRi members have gathered to build community through regular practices at KoRoot, and have also performed annually at Seoul Pride festivals, KoRoot's Seollal and Chuseok parties, marches, and demonstrations. From its inception, MehAhRi was envisioned as a space for adopted Koreans to show solidarity with social movements in Korea, and with this vision in mind MehAhRi has emerged as not only a space for adopted Koreans to teach and practice Korean drumming as an art form, but to lend our voices and bodies to creating social change. We drum in solidarity with adopted people, single parents, LGBTIQ+ communities, migrants, and all people struggling for peace and justice around the world. May our drums be loud, our music joyous, and our calls for justice clear.</p> | <p><b>메아리</b><br/>         풍물패 / 단원: 김현숙, 제니 나, 크리스 팍<br/>         메아리는 2019년 서울에 거주하는 해외입양인들이 모여서 북과 장구를 치고, 춤을 배우기 위한 공간이자 입양인 공동체로서 만든 단체이다. 그후 4년간 메아리 구성원들은 뿌리의집에 모여 정기 연습을 통해 공동체를 다졌고, 뿌리의집 추석과 설 명절 행사를 비롯하여 외부 행사인 서울 프라이드 페스티벌과 여러 행진, 시위 현장 등에서 공연을 선보였다.<br/>         설립 초기부터 메아리는 한국 입양인들을 위한 공간으로서 한국의 사회 운동과의 연대 정신을 보여준다는 비전을 갖고 있었고, 이 같은 비전과 함께 단순히 입양인들이 예술 활동으로서 한국 전통 악기를 연습하는 것뿐 아니라 사회 변화를 일으키기 위해 목소리와 전신을 빌려주기 위한 공간으로서 떠올랐다. 우리는 입양인들, 한부모들, LGBTQ 공동체들, 이주민들, 그리고 세상의 평화와 정의를 위해 분투하는 모든 이들과 연대하기 위해 북을 두드린다. 우리의 목소리가 크게 울리기를, 우리의 음악이 흥겹기를, 그리고 정의를 향한 우리의 요청이 분명해지기를 바라며.<br/>         Instagram @mehahri</p> |
| <p><b>Cathy Min Jung</b><br/> <i>Les bonnes intentions</i><br/>         2012, Belgium (Good intentions), Lansman Editor, Belgium<br/>         Mother always said that you have to cook the meat before giving it to the dogs, otherwise they get used to the raw flesh, to the taste of blood. Feed a dog raw meat every day and it will eventually eat a man.<br/>         Committed artist. Otherness underlies his work, not as a claim, but as the foundation of a committed and constantly moving artistic approach. In a poetic</p>  | <p><b>캐시 민 정</b><br/> <i>선의</i>, Lansman 출판 / 2012 / 벨기에<br/>         "엄마는 항상 내게 '고기를 개들에게 주기 전에 요리해야 해. 그렇지 않으면 개가 피에 대한 본능으로 생고기를 즐기게 될 거야.'라고 말했다. 매일 개에게 생고기를 먹이면, 결국 개는 사람을 먹게 될 것이라면서."</p>   |

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

language and through the prism of fiction, she scrutinizes human relations, she questions the mechanisms of domination and invisibilization and seeks to nourish a dynamic of deconstruction of these mechanisms.  
Cathy Min Jung is an actress, author and director. She founded her company Billie On Stage in 2102. Since September 2020, she has also been the general and artistic director of the Théâtre le Rideau in Brussels. She was born in Seoul, grew up in the Walloon countryside, studied in London and Brussels, the city where she lives.

공헌 예술가. 타자성은 주장으로 서가 아니라 그의 공헌 활동과 지속적인 예술 접근법의 근간으로서 캐시 민 융의 작품을 특징짓는다. 그는 시적 언어와 픽션이라는 프리즘을 통해 인간 관계를 탐구하고, 점령과 비가시화의 메커니즘에 의문을 제기하며, 이러한 메커니즘들을 해체하는 역동에 힘을 주기 위한 방법을 모색한다.

캐시 민 융은 배우이자 작가, 감독이다. 그는 2012년에 자신의 기획 제작사 <빌리 온 스테이지>를 설립했다. 2020년 9월 이후 그는 브뤼셀에 있는 '리도 극장'의 총괄 예술 감독으로 재직하고 있다. 그는 서울에서 태어났고 벨기에 교외의 왈 롱 지역에서 성장했으며, 런던과 현재 그가 살고 있는 브뤼셀에서 공부했다.

Instagram @cmjk2000

### Leah 양진 Nichols

*Adoption time*

2021, Digital 2D animation, 1:00 Loop

ADOPTION TIME is a trailer for an imagined cartoon series that chronicles the history of the adoption industry out of Korea. The colors, music, and settings unfold a dark 70+ year history with extreme accuracy to the point of absurdity.

Leah 양진 Nichols is a documentary filmmaker and 2D animator based in San Francisco. She works to expand models of kinship, increase access to collective histories, and champion the compatibility of trauma and joy.

Website: <http://mrawmraw.squarespace.com/> - @mrawmraw

### 레아 양진 닉콜스

입양 시간, 디지털 2D 애니메이션 / 1분 / 2021 / 한국

<입양 시간>은 한국의 입양 산업 역사를 연대기적으로 그린 만화 시리즈의 트레일러다. 작품의 색감과 음악, 설정은 부당한 지점들을 지극히 명징하게 짚으며 입양 70년 역사를 펼쳐 보인다.

레아 양진 닉콜스는 샌프란시스코를 근거지로 활동하는 다큐멘터리 감독이자 2D 애니메이션 작가이다. 그는 유사 가족관계 모델을 확장하고 공동의 역사에 대한 접근성을 높이며 트라우마와 기쁨의 양립 가능성을 모색하기 위해 작업한다.

### Mirae kh RHEE (이미래/李未來)

Untitled (Jirisan)

2005, Graphite on paper, South Korea

Untitled (Jirisan) is a fanciful rendering of the topography of Jiri Mountain, drawing on the artist's hiking experience during her first return to South Korea in 1997.

Mirae kh RHEE (이미래/李未來) is a social practice artist living and working in Berlin, Germany for over a decade. She returned for the first time to South Korea in 1997 and later on a Fulbright research scholarship in 2000. She fails spectacularly at many things expected of her as a Korean, including learning the language fluently, showing filial obedience as a daughter and daughter-in-law, and has a frustratingly lack of Nunchi (눈치). She is, however, very good at playing the card game, Hwatu.

### 이미래/李未來

무제 (자리산), 종이에 흑연 / 2005 / 한국

<무제>(가제: 자리산)은 자리산을 환상적으로 그린 지형도이다. 이는 작가가 1997년에 한국을 처음 방문했을 때의 자리산 하이킹 경험을 바탕으로 한 것이다.

미래 KH 리(한국 이름 이미래)는 10년 이상 독일 베를린에 거주하며 활동 중인 사회 운동 예술가이다. 그는 1997년에 처음 한국에 돌아왔고, 2000년에는 풀브라이트 연구 장학금을 받아 다시 한국에 왔다. 그는 '한국인으로서' 자신이 기대했던 많은 것들에 실패했는데, 그것들이란 한국어를 유창하게 하는 것을 포함해 자식으로서 한국식의 순종을 보이는 것, 좌절스럽게도 '눈치'를 갖추지 못한 것 등이다. 그러나 그는 한국의 화투 게임에는 매우 능숙하다.

<http://www.katehershee.com>

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

### Lisa Wool-Rim Sjöblom

#### *Babies for sale*

2023, print on paper, 84 x 59,5 cm, New-Zealand

*Palimpsests*, print on paper, 30x 42 cm, New-Zealand

print on paper, 30 x 42 cm, New-Zealand

Sjöblom's work focuses on transnational and transracial adoption issues from a postcolonial, feminist, antiracist and intersectional perspective, and very often, there's no separation between her art and activism. She uses comics to bring attention to the adoption industry and its commodification of children, to challenge public opinions and broaden the view on adoption. Her work also deals with racism and the representation of East Asians living in the West. These newborn babies are in the care of an adoption agency and will soon leave Korea. Will they one day return and ask questions about where they come from? Will they search for their families? Will they, like so many of us, grieve what they've lost?

Lisa Wool-Rim Sjöblom is a Korean adoptee who was adopted to Sweden at age two. She's working as a comic book artist, illustrator and adoptee rights activist, and has published two graphic novels about adoption; *Palimpsest* (2016), is autobiographical and tells the story of the search for her Korean family and *The Excavated Earth* (2022), is a documentary that follows Chilean adoptees who were stolen from their families and sold for adoption to Sweden.

She's currently working on her third graphic novel, *Invisible Lives*, which will take a deeper look at mental health and adoptees. She's part of the Swedish Korean Adoptees Network, who's representing the 21 adoption cases submitted to the Truth and Reconciliation Commission. Lisa lives in Aotearoa New Zealand, with her partner, two children and a cat, but they're planning to move to Korea.

### Jisun Sjogren

#### *My two dads*

1996, Oil on Canvas, 46 x 36 cm, England

I am continuing another strand of work from where I left off, developing and refining my own art language, which is freer and more expressive, on the subject of adoption and the effects of it in my life.

### Lisa Wool-Rim Sjöblom 리사 울림 스요블룸

아동 판매, 84 x 59.5 cm / 2023 / 뉴질랜드

팔impse스트, 0 x 542 cm / 2023 / 뉴질랜드

스요블룸의 작업은 탈식민주의 적이고 여성주의적인, 반인종주의 적이며 교차영역적인 관점에서 국가 간 인종 간 입양 주제를 조명한다. 그리고 매우 자주, 그의 예술 작업과 사회 운동은 분리되지 않는다. 그는 입양 산업과 아동 상품화에 대한 관심을 환기시키고, 입양에 대한 주류 의견에 반박하며 입양을 바라보는 관점을 확장하기 위해 만화를 이용한다. 그의 작업은 인종주의, 그리고 서구 사회에 살고 있는 동양인들의 표상을 다룬다. 이 작품의 신생아들은 입양 기관에서 양육 중이며 곧 한국을 떠나 입양될 예정이다. 그들은 언젠가 한국에 돌아와서 그들이 어디서 왔는지 질문할까? 그 아이들은 자신의 가족을 찾을까? 많은 입양인들처럼 그들이 상실한 것들에 대해 슬퍼할까?

리사 울림 스요블룸은 2 살 때 스웨덴에 입양된 한국 입양인이다. 그는 만화 작가이자 일러스트레이터, 그리고 입양인 권리 옹호 활동가로, 입양을 주제로 한 두 개의 그래픽 노블(만화)을 출판했다. <양피지 사본>(Palimpsest, 2016 년)은 자서전적인 작품으로 그의 친생가족 찾기에 대한 이야기를 담고 있다. <발굴된 땅>(2022 년)은 아동 탈취로 친가족에게서 떨어져 스웨덴에 입양아로 팔린 칠레 입양인에 대한 다큐멘터리이다. 그는 지금 자신의 세 번째 그래픽노블을 제작 중이다. <보이지 않는 사람들>이란 제목의 신작은 입양인과 그들의 정신적인 문제를 심도 있게 들여다보는 작품이다.

그는 스웨덴 한국 입양인 공동체의 일원으로, 얼마 전 한국의 진실화해위원회에 21 건의 입양인 인권 침해 진정서를 낸 입양인 그룹의 대표자 중 한 사람이다. 그는 배우자와 두 자녀, 그리고 고양이 한 마리와 함께 뉴질랜드에 살고 있지만, 한국에 돌아올 계획을 가지고 있다.

<https://woolrim.wordpress.com/>

### Jisun Sjogren 지선 스요그伦

두 아버지, 유화, 46 x 36 cm / 1996 / 영국

"나는 내가 떠나온 곳의 관점에서 나만의 예술 언어를 개발하고 찾으면서 또 다른 종류의 작업을 계속하고 있다. 그것은 입양이란 주제와 입양이 내 삶에 미친 영향에 대해 더 자유롭고 표출적이다. 나의 작업 스타일은 집안에 흔히 두는 값싼 기성품을 무엇이든

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

My style of communication is often immediate using whatever cheap and ready materials I happen to have lying around at home. The message is more important than quality of execution.

Jisun Sjogren graduated in 1993 from art college in England and has had a patchy career in art and has a daughter Phoebe, who is my life. In my mid-twenties, with the help of 'Mihee Lemoine' she traced my family of origin and after Covid 19 was over she got back in touch with my paternal biological family in Korea. It is an ongoing trajectory where I am hoping to learn more Korean etc.

Sjogren retrained as a nurse in 2018 and now currently works in a hospital, in the surgical department. She sold some pencil pictures in a museum in London and hopes to continue to produce more images and participate in exhibitions whenever opportunities present themselves.

활용하는 식으로 자주 즉각적인 방식으로 이뤄진다. 작업의 실행 완성도보다는 메시지가 더 중요하다."

지선 스요그렌은 1993년에 영국에서 예술학교를 졸업한 이후 다양한 경력을 쌓았다. 그리고 그의 인생이라 할 수 있는 딸 피비를 얻었다. 20대 중반에 입양인 친구 '미희 르무안'의 도움으로 친생가족을 찾기 시작했고, 코로나 사태가 끝난 후 '미희 르무안'은 한국에 있는 그의 친생가족과 연락이 닿았다. 그의 가족찾기는 여전히 진행 중이며, 그는 한국에 대해 더 알아가기를 희망한다.

스요그렌은 2018년에 간호사 교육을 받고 지금은 병원에서 간호사로 일한다. 그는 런던에 위치한 한 박물관에서 연필로 그린 작품 몇 점을 판매했고, 앞으로도 예술 작업을 계속하면서 자신을 포함한 입양인들을 대표할 기회가 되는 전시회에 참여하기를 희망한다.

Instagram: [@scrubbartist](https://www.instagram.com/@scrubbartist)

### Tanja Wol Sørensen & Hee Ja Kim Kramhøft

*Letters to Mothers*

2023, HD video, 4:39, Denmark

This short video *Letters to Mothers* is staging an encounter between two Korean adoptees in a desolate nowhere-land. A place that is beyond nations and the feeling of home, a place to feel both togetherness and alienating solitude, surrounded by whiteness. The two women are addressing their first mothers through sent/unsent letters.

Tanja In Wol Sørensen (She/her, born Incheon, 1982) Master's degree in Visual Anthropology, The University of Manchester, and a Master's degree in Anthropology from Copenhagen University. Tanja has directed the award-winning feature-length documentary, *A Colombian Family* ('80), which premiered in 2020, and continues to work with themes surrounding family, separation and issues of race and gender in her film projects.

Website: <http://www.tambofilm.dk>

Hee Ja Kim Kramhøft (She/Her, born in Seoul, 1983) graduated from Copenhagen University in 2019 with a MA in Modern Culture and a BA in Modern Literature. Works with the effects of colonialism in art and culture, whiteness in Western cultural institutions, art by and for BIPOCS, transnational adoption. Teacher, translator, writer, editor, member of the decolonial feminist collective Marronage.

### 타냐 울 쇠렌슨, 희자 김 크램호프트

어머니들에게 보내는 편지, HD 비디오 / 4 분 39 초 / 2023 / 덴마크

단편작 <어머니들에게 보내는 편지>는 고립된 곳에 살고 있는 두 한국 입양인의 만남을 그리고 있다. 그들이 살고 있는 곳은 백색으로 둘러싸인 국경 너머의 집 같은 곳, 함께 있음의 감정을 느끼고 고독감을 떨쳐낼 수 있는 곳이다. 두 여성 입양인은 이미 보낸, 그리고 부치지 않은 편지들을 통해서 그들의 친어머니에 대한 이야기를 드러낸다.

타냐 울 쇠렌슨(1982년 인천 출생)은 맨체스터 대학에서 시각 인류학 석사 학위를, 코펜하겐 대학에서 인류학 석사 학위를 각각 받았다. 타냐는 다큐멘터리상을 수상한 바 있는 장편 <콜롬비아 가족>을 감독했고, 이 작품은 2020년에 상영됐다. 그후 그는 가족과 관련한 주제로, 가족 간 분리와 인종 이슈, 젠더 이슈를 자신의 작품에 담아내는 작업을 계속하고 있다.

홈페이지: <http://www.tambofilm.dk>

희자 김 크램호프트(1983년 서울 출생)는 2019년 코펜하겐 대학에서 현대 예술 석사 및 현대 문학 학사 학위를 받았다. 그는 예술과 문화 영역에서의 식민주의 영향, 서구 문화 제도의 백인 중심주의, 유색인종의 예술과 유색인종을 위한 예술, 그리고 국가 간 입양을 다루는 작업을 한다. 그는 교사이자 번역가, 작가, 편집자이며, 탈식민주의 여성주의자 공동체 '마로나주'의 일원이다.

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Kim Sperling</b><br/> <i>uri nara (Johnathan Rodriguez &amp; Felix Kong)</i><br/>         2006-2008, photography (part of 27 portraits), 74 x 90 cm, South Korea<br/>         Uri nara is a series of portraits of adoptees living in Korea. The pictures show them in their environment, in their home or close by. Every portrait is combined with an interview in which each adoptee tells us their story of why they are living in Korea and what it is like for them.<br/>         In 2006 I realized that whenever Koreans talk about Korea, they would not say <i>hanguk</i> (Korea), but <i>uri nara</i> (literally our country) or <i>uri nara saram</i> (for Koreans). This kind of struck me, as this is such a strong expression of the speakers close relationship to their motherland. I don't know if many adoptees use this phrase, as well, because most of them do not speak fluent Korean. Anyway, I felt that this expression somehow summarizes many questions formed in my work. Do the adoptees feel that their motherland, Korea, is "their country"?</p> <p>Kim Sperling (b. as 김춘기, in 1975, Seoul) lives and works as a freelance photographer since 2007. From 2006 to 2008, he worked on a series of 27 portraits of Korean adoptees (along with a book including 23 interviews) in Korea. Sperling graduated in PhotoDesign and in 2010, his work on Dokdo was supported by Wüstenrot scholarship. In 2012, he produced work on Korean miners and nurses that had been working in Germany since the 1960s. 2013 marked the 50th anniversary of an agreement between the two countries about sending Korean workers to Germany. My resulting work <i>Kyopo/Gastarbeiter</i>. In 2022, he decided to leave Germany and move to Korea. Currently, Sperling lives in the greater Seoul area.<br/> <a href="http://www.kimsperling.com">http://www.kimsperling.com</a></p> | <p><b>김 스펠링</b><br/> <b>우리나라: 우마와 펠릭스 (Jonathan Rodriguez &amp; Felix Kong)&gt;</b><br/>         사진(27 개 초상사진 중 일부) / 74 x 90 츠 / 2006~2008 / 한국<br/>         &lt;우리나라&gt;는 한국에 살고 있는 입양인들을 다룬 사진작 시리즈 27 개 중 한 작품이다. 이 사진집의 사진들은 입양인들이 처한 환경과 집, 그리고 그들의 주변에서 본 입양인들의 모습을 담고 있다. 각각의 사진은 사진 속 주인공인 입양인들의 인터뷰를 담고 있으며, 인터뷰는 그들이 한국에 사는 이유와 그들에게 한국에 산다는 것이 무엇인지를 보여준다.<br/>         "2006년, 나는 한국인들이 한국에 대해 말할 때마다 '한국'이란 단어보다 '우리나라'라는 단어를 쓴다는 것을 알았다. 그것은 내게 일종의 충격이었는데, 고국에 대한 밀착된 감정을 강하게 드러내는 표현이었기 때문이다. 나는 입양인들 또한 그런 표현을 쓰는지 모르겠다. 그들은 한국어를 그렇게 유창하게 구사하지 못하기 때문이다. 어쨌든 나는 '우리나라'라는 표현이 나의 작업을 형성한 많은 질문들을 축약하고 있다고 생각했다. 입양인들도 그들의 고국 한국에 대해 '그들의 나라(우리나라)'라고 느낄까?"<br/>         김 스펠링(본명: 김춘기 1975년 서울 출생)은 2007년부터 프리랜서 사진작가로 일하며 살고 있다. 2006년~2008년, 그는 한국에서 23편의 인터뷰와 함께 한국 입양인 27명의 사진을 담은 사진집을 발간했다. 스펠링은 2010년에 사진 디자인 공부를 마쳤고, '독도'에 대한 그의 작업은 Wüstenrot 장학금을 받아 진행됐다. 2012년에 그는 1960년대에 독일에서 광부와 간호사로 일했던 한국인들에 대한 작업을 진행했다. 2013년은 한국인 노동자들을 독일로 보내는 양국 간 계약이 50주년이 되던 해였다. 그 결과물이 사진집 &lt;교포&gt;(Gastarbeiter)였다. 2022년, 그는 독일을 떠나 한국으로 이주하기로 결정했다. 현재 그는 서울의 어느 '근사한' 지역에 살고 있다.</p> |
| <p><b>KimSu Theiler</b><br/> <i>The Place-names: SEOUL</i><br/>         2010, video, 3:30, U.S.<br/>         Place-Names was created as a video haiku. The Place-names: SEOUL is the first of this series and created the format for the entire project. In SEOUL, the sound of the TV announcer (I don't know what she is saying, my Korean is that non-existent) is only important as the time to eat the noodle and as a signifier of the end of the days program when the singing chimes happens at the end of the program. Up until then, I am eating a cup of instant ramen</p>   | <p><b>김 수 테일러</b><br/> <b>장소의 이름들: 서울, 비디오 / 3 분 30 초 / 2010 / 미국</b><br/>         &lt;장소의 이름들&gt;은 영상 하이쿠(일본의 시 형식) 형식으로 제작됐다. &lt;장소의 이름들: 서울&gt;편은 장소 시리즈의 첫 번째 작품으로 프로젝트 전체에 맞는 형식으로 제작됐다. &lt;서울&gt;에는 배경음으로 TV 아나운서의 음성이 흘러나오고 있고(나는 아나운서의 말을 알아들을 수 없다. 내 한국어는 사실상 '존재하지 않는' 것이다.), 그 배경음은 단지 국수를</p>  |

## 해외입양 70 년, 뿌리의집 20 년 - 70 years of Overseas Adoption, 20 years of KoRoot

July 7<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2023

Bios & Statements (by alphabetic order)

noodles that never seems to stop. The message that Seoul tap water is safe to drink, the descending lifeline reflects the Seoul of the 21st century: high rise living, established infrastructure i.e. clean water from the tap (no more barley tea?!?). The announcer's timeline is the background and dull focus for the blank stare of consuming the instant ramen, but the slurping connects all the cups of instant ramen. We are in a moment of time that is connected to the past and foreseeable future. Also, the continuous slurping is as though that ramen noodle will never end, a ladder into space and time. If we could hope the rain drops all the way into the sky? Latent images of Korean folktale of Sun and Moon with the tiger below telling them to cast down a ladder for him to climb up, so he can eat them. If one were to climb an infinite ramen noodle would our ravenous desire weigh too much for the noodle and break, crashing us down to earth?

KimSu Theiler is a visual artist based in New York City. She has exhibited film, video and media installation work internationally including the Rotterdam Film Festival (Netherlands), Gwangju Biennial (Korea), Museum of Modern Art (United States), and the Toronto Film Festival (Canada). She has received grants from New York Foundation for the Arts, Lower Manhattan Cultural Council, New York State Council on the Arts Electronic Media and Film Presentation Funds, the John Cage Foundation for Contemporary Performance Art, the Jack Smith Artist Award and the F/VA Artist Mentor Project Grant. Her artist residencies include the National Museum of Contemporary Art (Korea) and The Art Studios at Rådhuset-Oslo (Norway).

먹는 시간의 배경으로서, 모든 TV 프로그램이 끝났을 때 나오는 애국가 순서의 종료를 알리는 기표로서 중요할 뿐이다. '서울 수돗물은 안전하다'는 메시지와 단축된 평균 수명은 21 세기 서울을 반영한다. 생활 수준의 상승, 보리차 대신에 음용 가능한 수돗물 등의 인프라 시설 같은. 아나운서의 음성을 배경음으로 화면은 인스턴트 라면 섭취를 바라보는 텅 빈 시선에 따분하게 집중하는데, 한편으론 라면을 후루룩 먹는 소리가 소비된 일회용 라면 컵들을 모두 잊는다. 우리는 이처럼 과거, 그리고 예측가능한 미래에 연결된 순간 속에 살고 있는 것이다. 또한, 반복해서 들리는 라면 섭취 소리는 마치 라면가락이 끝없이 이어지는 것과 같은 느낌을 주며, 이는 공간과 시간을 잇는 사다리와 같다. 만약 우리가 항상 비가 오기를 바란다면? 이 작품 한 쪐에는 호랑이가 남매에게 사다리를 내려달라고 꼬드기는 <해님 달님> 설화 속 이미지가 잠복해 있다. 만약 우리가 끝없이 이어진 라면 가락 위로 올라가서 라면 섭취에 대한 탐욕스러운 욕망이 지나친 것이 된다면, 이는 우리를 땅으로 곤두박질치게 하지 않을까?

김 수 테일러는 뉴욕을 근거지로 활동하는 비주얼 아티스트다. 그는 자신의 영화와 영상, 미디어 설치 예술을 로테르담 영화제, 광주 비엔날레, 미국 현대 미술관, 토론토 영화제 등 유수의 국제적 무대에서 선보인 바 있다. 그는 뉴욕 예술가 기금, 로워 맨하탄 문화의회, 뉴욕 주의회 예술과 전자 미디어 영화를 위한 기금, 존 케이지 현대 공연 예술 재단, 잭 스미스 예술가상, 예술 멘토 프로젝트 등의 지원을 받아 작품 활동을 했다. 그는 한국의 국립현대미술박물관 레지던시 프로그램과 노르웨이, Rådhuset-Oslo 아트 스튜디오의 레지던시 프로그램의 지원을 받기도 했다.

<http://kimsutheiler.com>